

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44
Б25

T. A. Barron
MERLIN SAGA
THE LOST YEARS

*Печатается с разрешения литературных агентств
Writers House LLC and Synopsis Literary Agency*

Оформление обложки Ольги Жуковой

Баррон, Т. А.

Б25 Сага о Мерлине. Т. 1. Потерянные годы : / Т. А. Баррон ; пер. с англ. О. Ратниковой. – Москва : Издательство АСТ, 2019. – 416 с. — (Сага о Мерлине. Бестселлеры Т. А. Баррона).

ISBN 978-5-17-113467-9

Во время шторма волны выбрасывают на берег средневекового Уэльса семилетнего мальчика. Он чудом остается в живых, однако лишается памяти — теперь у него нет ни имени, ни дома, ни родины. Но мальчик полон решимости выяснить, кто он такой, и узнать правду о своем прошлом. Долгие поиски приводят его в волшебную страну, окруженную бурными водами океана и преградой, которую не под силу преодолеть простому смертному. Он обнаруживает, что судьба прекрасного острова тесно связана с его собственной судьбой.

Приподнимая завесу над тайнами взросления того, кто станет легендарным волшебником, эта книга повествует о его «потерянных годах». Юному Мерлину предстоит пережить немало приключений, удивительных даже для тех загадочных времен.

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-17-113467-9

Text copyright © Thomas A. Barron, 1996
Map illustration copyright © Ian Schoenherr, 1996
© О. Ратникова, перевод на русский язык
© ООО «Издательство АСТ», 2019



ПАТРИСИИ ЛИ ГОШ, ВЕРНОМУ ДРУГУ,
ТАЛАНТЛИВОМУ АВТОРУ
И ТРЕБОВАТЕЛЬНОМУ РЕДАКТОРУ,
А ТАКЖЕ,
С ГЛУБОКОЙ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТЬЮ.
ЧЕТЫРЕХЛЕТНЕМУ БЕНУ,
КОТОРЫЙ СПОСОБЕН ВИДЕТЬ
И ЛЕТАТЬ, КАК СОКОЛ.





Потерянный

Руины Варигаля
Здесь живут гиганты

Озеро Лица

Живые камни

Могила
Туаты

Хрустальный грот
Великой Элузы

Туманные холмы

Рыбная
Начинающего Мага

Арбасса
дом Рин

Лес Друма

Последняя шоморра

Забывтый
остров

Здесь похороны жителя друма

Вечная река

Брод

Фруктовые сады

Дюны

Место высадки
Эмриса

Берег говорящих камней

Здесь в последний раз видели элюмов

Здесь обитают неизвестные народы

Новые Земли

Возможно, здесь находится лестница, ведущая в Мир Иной

Легендарный остров Финкайра



Туман, вечно окутывающий Остров



ПРЕДИСЛОВИЕ АВТОРА



Я мало знаю о волшебниках, однако с уверенностью могу утверждать одно: они умеют удивлять.

Заканчивая «Эффект Мерлина», роман по мотивам одной из артуровских легенд, действие которого начинается в эпоху друидов и заканчивается на рубеже XXI века, я обнаружил, что сюжет так крепко завладел моим воображением, что я не в силах освободиться. Я вырывался, но меня тянули обратно. Я пытался выпутаться, но древняя легенда захватывала меня все сильнее.

Это была легенда о Мерлине. Образ загадочного мага поражает воображение со времен средневековья. Он рождается мудрецом, дерзает бросить вызов Тройной Смерти¹, ищет Священный Грааль и бесе-

¹ Согласно легенде, прототип Мерлина, шотландский ясновидец Мирддин Виллт (540–603), предсказал собственную смерть от трех причин: падения, пронзившего его копья и утопления. Он погиб, когда на него напала группа пастухов, считавших его безумцем; пастухи избили его, бросили с обрыва в реку, где он напоролся на острый кол и утонул.

дует с духами рек и деревьев. И я понял, что мне хочется узнать о нем больше.

Современные исследователи считают, что у легендарного Мерлина был реально существовавший прототип — друид, который в VI веке жил где-то в Уэльсе. Но этот вопрос мы оставим историкам. Не так уж важно, действительно ли Мерлин историческая фигура и житель средневековой Англии. В мире фэнтези этот персонаж вполне реален. Именно там он прожил долгую жизнь и до сих пор продолжает жить и здравствовать. И время от времени даже принимает гостей. Поскольку я хотел написать не исторический труд, а книгу в жанре фэнтези, двери Мерлина я нашел широко распахнутыми.

Итак, не успел я опомниться, а Мерлин уже обрел надо мной власть. Пришлось отложить все другие книги и проекты. Настало время изучить еще одну грань средневековой легенды об Артуре и его дворе. Я имею в виду биографию волшебника. Я с самого начала подозревал, что, как это часто бывает, чем больше сил я потрачу на изучение жизни Мерлина, тем меньше узнаю. И, разумеется, я прекрасно понимал, что попытка добавить хоть крупицу нового в корпус знаний о Мерлине — довольно смелое предприятие. Но любопытство иногда помогает свернуть горы. А наш маг оказался весьма настойчивым.

Затем волшебник преподнес мне первый сюрприз. Погрузившись в мир традиционных сказаний о Мерлине, я обнаружил необъяснимый пробел в его биографии. Юность мага — важнейшее для становления личности время, когда он должен был узнать правду о своем таинственном происхожде-

нии, о своих родителях и своем могуществе, — упоминается в легендах лишь мельком, а в некоторых пропущена вообще. Мы не знаем, когда и почему он впервые испытал печаль, познал радость, где приобрел начатки мудрости.

Большинство традиционных сказаний, следуя примеру, поданному Томасом Мэлори, полностью умалчивают о ранних годах жизни Мерлина. Есть несколько историй о рождении мага, о страданиях его матери, о том, что он не знал отца и очень рано повзрослел. Согласно одной легенде, Мерлин, когда ему едва исполнился год, выступил с целой речью в защиту матери. Далее следует пробел; мы снова встречаемся с Мерлином, когда он, уже став юношей, рассказывает вероломному королю Вортигерну о сражающихся под землей драконах¹. Эти два эпизода разделяют несколько десятков лет. Возможно, будущий маг действительно, как предполагают некоторые, провел «потерянные годы», бродя в одиночестве среди лесов. Но возможно — это, разумеется,

¹ В книге Гальфрида Монмутского «История королей Британии» сказано, что король Вортигерн решил построить в Сноудонии крепость Динас-Эмрис. Но возведенные за день стены на следующую ночь разрушались. Чтобы избавиться от злых чар, прорицатели посоветовали королю принести в жертву мальчика, рожденного без отца. Этим ребенком оказался сын принцессы, юноша Мерлин, называвшийся также Амброзием. Однако Мерлин рассказал Вортигерну, что причиной неудач на самом деле является подземное озеро, где погребены два воинствующих дракона. Когда по приказу короля земля на месте стройки была раскопана, оттуда действительно вырвались два ящера, которые тут же начали драться, и красный дракон победил белого (что символизирует победу бриттов над саксами).

всего лишь гипотеза — он совершил путешествие в некий иной мир.

Недостаток сведений о ранних годах Мерлина резко контрастирует с избытком подробностей относительно его дальнейшей жизни. Став взрослым, он фигурирует в легендах в многочисленных ипостасях; его описывают как пророка, мага, Лесного Безумца, обманщика, жреца, провидца и барда. Он появляется в самых ранних мифах кельтской Британии; некоторые из них пришли из такой глубокой древности, что их источники были неизвестны уже тысячу лет назад, когда создавался великий валлийский эпос «Мабиногион». Волшебник Мерлин — персонаж «Королевы Фей» Спенсера¹ и «Неистового Роланда»² Ариосто. Он — советник молодого короля в «Смерти Артура» Т. Мэлори, строитель Стоунхенджа в средневековом романе Робера де Борона³ «Мерлин», автор многочисленных пророчеств в книге Гальфрида Монмутского⁴ «Historia Regnum Britannie» («История королей Британии»).

¹ Эдмунд Спенсер (1552–1599) — английский поэт. В «Королеве фей» (1590–1596) изображены приключения рыцарей и прекрасных дам, представляющих собой аллегории добродетелей.

² «Неистовый Роланд» (1516–1532) — рыцарская поэма итальянского писателя Лодовико Ариосто. В основе произведения — предания каролингского и артуровского циклов, действие которых перенесено в Италию.

³ Робер де Борон (XII–XIII вв.) — французский поэт, автор рыцарских романов.

⁴ Гальфрид Монмутский (1100–1154 или 1155) — священник и писатель, автор книг «Пророчества Мерлина», «История королей Британии», «Жизнь Мерлина».

Многие писатели, в том числе Шекспир¹, Теннисон², Томас Харди, Т.Х. Уайт³, Мэри Стюарт, К.С. Льюис⁴, Николай Толстой⁵ и Джон Стейнбек⁶, обращались к этой загадочной фигуре. Но все они, за редким исключением (Мэри Стюарт) пользовались легендами о зрелых годах жизни Мерлина.

Итак, как это ни странно, детство и юность Мерлина по-прежнему покрыты мраком. Остается лишь строить догадки относительно трудностей, страхов и стремлений его ранних лет. Каковы были его самые заветные мечты? Его страсти? Каким образом он обнаружил, что обладает необыкновенными способностями? Как он справлялся с трагедиями и потерями? Как познакомился с темной стороной своей души, как принял ее? Когда впервые узнал о культе и преданиях

¹ Шекспиру приписывается пьеса «Рождение Мерлина».

² «Королевские идиллии» (1859–1885) — поэма Альфреда Теннисона (1809–1892).

³ Теренс Хэнбери Уайт (1906–1964) — английский писатель; наибольшую известность Уайту принесло произведение «Король былого и грядущего», серия романов, пересказывающая «Смерть Артура» сэра Томаса Мэлори.

⁴ Клайв Стейплз Льюис (1898–1963) — английский и ирландский писатель, ученый и богослов, автор «Хроник Нарнии» (1950–1956).

⁵ Николай Дмитриевич Толстой-Милославский (р. 1935) — британский историк и политик русского происхождения; писатель. Пишет и издается под именем «Николай Толстой». Сопредседатель Королевского литературного совета, член Международного Артурианского общества, специалист по кельтской культуре. Автор книг «В поисках Мерлина» и «Пришествие короля».

⁶ Имеется в виду роман Стейнбека «Деяния короля Артура и его благородных рыцарей» (1959).

друидов — и, кстати, древних греков? Как сумел примирить свое стремление к могуществу и ужас перед проявлениями этого могущества? Короче говоря, каким образом он превратился в мудреца и наставника короля Артура, каким мы его знаем сегодня?

Традиционные сказания не дают ответа на подобные вопросы. Высказывания, приписываемые самому Мерлину, тоже не проливают света на эту проблему. Возникает впечатление, будто он был решительно настроен умалчивать о своем прошлом. Человек, читающий артуровские легенды, может представить себе Мерлина старцем, сидящим рядом с мальчиком Артуром и рассеянно вспоминаящим «потерянные годы» своей юности. И все же остается неясным — то ли он имеет в виду мимолетность жизни, то ли говорит об исчезнувшей главе из своего прошлого.

Что касается меня, то я считаю, что на эти «потерянные годы» Мерлин не просто исчез из мира песен и преданий. Я думаю, что он в буквальном смысле *исчез* — исчез из нашего мира.

Написанная мной серия романов призвана заполнить этот пробел. История начинается с того, что на берег Уэльса море выбрасывает мальчика, который не помнит ни своего имени, ни своего прошлого. И завершается моя эпопея в тот момент, когда возмужавший герой, успевший многое приобрести и многое потерять, готовится занять высокое положение при дворе короля Артура.

В промежутке между этими двумя эпизодами происходит немало событий. Мерлин обнаруживает у себя дар ясновидения, «второго зрения», однако за этот дар ему приходится дорого заплатить. Он учится раз-

говаривать с животными, деревьями, реками. Он находит настоящий Стоунхендж, гораздо более древний, чем круг из камней на равнине Солсбери, возведение которого приписывается ему в легенде. Но сначала он должен узнать, что означает название Стоунхенджа на языке друидов — «Хоровод Великанов». Он исследует свой первый хрустальный грот. Совершает путешествие на затерянный в океане остров Финкайра (на гэльском языке — Fianchuivé); в кельтских мифах это остров, лежащий под поверхностью моря, мост между Землей, принадлежащей людям, и Миром Иным, где обитают духи и божества. Он встречается с существами, имена которых известны нам из древних сказаний — великим Дагдой¹, злым Рита Гавром², несчастной Элен³, загадочной Домну⁴, мудрым Каир-

¹ Дагда — божество ирландской мифологии, один из главных богов Племен богини Дану (мифической «расы», правившей Ирландией до прихода людей). Атрибутами Дагды считались котел, в котором никогда не иссякала еда, и дубина, которой он поражал врагов.

² Согласно валлийской легенде, кровожадный гигант Рита Гавр (буквально «Рита Великан») некогда правил в Сноудонии. Король Артур, победив его в поединке, приказал возвести над телом каменную насыпь. Именно эту насыпь теперь называют горой Сноудон (Ир Видва, в переводе с валлийского «курган»).

³ В эпосе «Мабиногион» Элен, или Елена — дочь бриттского вождя из Сегонтиума, римского города неподалеку от современного Карнарвона, и, согласно легенде, жена римского императора Максена Вледига (император Магн Максим, 335–388, годы правления 383–388). Елена из Карнарвона — валлийская святая.

⁴ В ирландской мифологии Домну — богиня фоморов, мифических существ, представлявших темные силы хаоса.